

# HÄUFIGE PROBLEME BEI ENGLISCHSPRACHIGEN ARBEITEN

## Kurze Grammatikwiederholung

### *Form- und Stilprobleme*

- Man schreibe kurze und klarformulierte Sätze und vermeide lange Schachtelsätze („run-on sentence“).
- Man vermeide wenn möglich Passivkonstruktionen („It was decided that“ besser: „They decided to...“)
- Jede neue Idee bekommt einen eigenen Absatz (*paragraph*) und führt von einem Eröffnungssatz (*umbrella/thesis sentence*) zu immer genaueren und detaillierteren Ausführungen bis die Idee abgeschlossen ist, um in einem neuen Absatz einen neuen Gesichtspunkt einzuführen).

### NO CONTRACTIONS

- Bei wissenschaftlichen Arbeiten KEIN *don't*, *can't*, *won't* ➔
- sondern "**do not**, **cannot**, **will not**...."

### ZAHLEN & JAHRESZAHLEN

- **Im Satz/am Satzanfang:** Twenty-first century problems remain to be solved for **21st** people.  
(Zahlen am Satzanfang immer ausschreiben).
  - Hundreds came not 1000s (auch 1000's).
  - In the 1970s this was very common....
  - The Seventies are my favorite decade. Nineteen seventy is the year she was born.
- **Zahlen bis 10 ausschreiben :** One, two.....ten, **danach** 11, 12, ... 100.5 ... 10,000,000
- **Prozentzahlen:** 4.5 per cent (oder auch *percent*) (Kommas trennen Tausenderstellen = 10, 000,000.00)

### GELD UND WIRTSCHAFTSDATEN

- **USD15.00 oder \$15...** (15 US-Dollar) **EUR22 billion oder €22 billion** (22 Milliarden Euro)
- **The GDP amounted to** = das BIP betrug...
- **Tax revenue grew/rose/increased by 4 per cent** = die Steuereinnahmen stiegen um...
- **They raised taxes for a fourth time** = sie hoben die Steuern zum 4. Mal an
- **They raised taxes fourfold...by a factor of four** = um ein Vierfaches anheben

### DATUM

- der 18. November 2008 = **US:** 11/18/2008 oder November 18, 2008 oder **11-18-08**
- der 18. November 2008 = **UK:** 18 November 2008 oder (18<sup>th</sup> November 2008)

## TITEL VON ZEITSCHRIFTEN UND BÜCHERN IMMER

- Immer *kursiv* oder unterstreichen: He was quoting Der Spiegel (oder *Der Spiegel*). Tolstoy wrote *War and Peace*. As Johnson argued in the *Journal of Common Market Studies*...

## FREMDWÖRTER (DEUTSCHE TERMINI) IM ENGL. FLIESSTEXT

- Kursiv & Übersetzungen in [eckige] Klammern: z.B. "In Austria, this is called "Sozialpartnerschaft".... The Anschluss took place in 1938. So-called Burschenschaften [fraternities] were common in German universities. ...She composed the song "Love and Death" [*Liebe und Tod*]."
- Fremdwörter werden Englischen nicht nach der Muttersprache gebeugt oder in die Mehrzahlgesetzt gebeugt, sondern es gelten Engl. grammatikregelungen (zB Mehrzahl mit „s“ also *Lands* statt *Länder*, wenn man sich auf die deutschen Bundesländer bezieht)

## KEIN ARTIKEL "THE" VOR ABSTRAKTEM BEGRIFFEN & "MOST"

- *Poverty is a problem.* = Die Armut ist ein Problem (NICHT: *The poverty...*)
- *Social Change is real.* = Der soziale Wandel. (ABER: The social change today...)
- *Globalization affects us all.* = Die Globalisierung betrifft uns alle.
- *Love is eternal.* = Liebe währt ewig. (ABER: The love for his girlfriend...)=specific love)
- *Communism has lost influence* (Der Kommunismus hat....)
- *Most people ask the same question* = Die meisten Leute...

## Terminologiefehler

- "Seminrararbeit" heißt NICHT seminary paper →
  - sondern "seminar paper" (seminary = Priesterseminar).
- Über etwas diskutieren heißt NICHT "to discuss about/on something" →
  - sondern "to discuss something"
- Etwas "ausarbeiten" heißt NICHT "to elaborate something" →
  - sondern "to work out in detail" ("elaborate" als Verb bedeutet ins "Details gehen" und als Adjektiv "komplex")
- "Kapitalistisch/sozialistisch" heißt NICHT "capitalistic", "Socialistic" →
  - sondern "capitalist", "Socialist"
- "Wirtschaftlich" heißt NICHT "economical" →
  - sondern "economic" (economical = sparsam/ an economical engine = ein sparsamer Motor im Gegensatz zu "economic agenda")
- "Die Nachrichten sind schlecht" heißt NICHT "the news ARE bad" →
  - sondern "the news IS bad" (news=Einzahlwort)
- "Die Informationen sind ..." heißt NICHT "the informations are..." →
  - sondern "the information is..." ("Information" hat keine Mehrzahl)
- "Opposition TO something" (NICHT "Against") → ...
  - aber "to oppose something"
- "Eine Anzahl von ..." = Amount of wenn unzählbar u. Number of wennzählbar →
  - "an amount of sand, water..." "the number of people, cars, ships... was large"

## KRITISIEREN-KRITIKER-KRITIK

- *Kritik an = criticism of; etwas kritisieren = to criticize something; Achtung: Eine Kritik schreiben = to critique; Achtung: Der Kritiker = the critic ABER die Kritik = the critique*

## VERWENUNG VON " TO TURN"

- *Er wurde Präsident = He turned (became) President.*
- *Sie wandte sich dem Präsidenten zu = She turned to the President;*
- *Es erwies sich als gute Sache = This turned out to be a good thing;*
- *Er stiftete ihn an zu stehlen = He turned him on to thieving/stealing;*
- *Sie ging auf Ihn los. = She turned on him.*
- *Er wandte sich von ihr ab = He turned away from her.*
- *Sie war von einer Politik angewidert = She was turned off by his policies.*

## VERWENDUNG VON "HELP" + INFINTITIV

- help+person+verb : *He helped me cook. He helped me to cook.* (beides)
- **ABER:** help+person+verb+objekt : *We helped him brainstorm and develop new ideas.* (ohne "to")

## AUFZÄHLUNG MIT "ODER"...

- "Er traf den Senator, den Gouverneur oder sogar den Präsidenten, als er dort war"
  - o *"He met the Senator, the Governor, and even the President when he was there."*
- NICHT:....*the Governor, ~~or even~~ the President.* Or = ausschließend (= entweder oder)

## Zeitenfolge

- Normalerweise Arbeiten immer in der **PAST TENSE** schreiben (Erzählzeit)
  - o *He came home, ate, and went to bed.*
- **PAST TENSE** bedeutet eine Handlung ist abgeschlossen, reicht nicht in die Gegenwart
  - o *She wrote a book. (and is finished now)*
- **PAST TENSE IMMER** wenn eine Zeit- oder Ortsangabe im Satz mit vergangener Handlung ist, z. B.: Zeitangaben = *5 minutes ago, yesterday, last year, at 9am, in the morning...etc.* Ortsangaben = *at work, in the store, at the press conference, by the window, at the movies...:*
  - o *He resigned this morning. She defended her thesis at Oxford..*
- **PRESENT PERFECT TENSE** (have + participle) **IMMER** wenn eine vergangene Handlung einen Bezug zur, Effekt in der Gegenwart hat
  - o *I have taught in the US and know the country well. He has waited a long time and I'm angry (now). She has defended her thesis and is now a doctor. She has eaten all the cookies (there is no one left for me).*
- **PRESENT PERFECT PROGRESSIVE** (have + been + -ing) **IMMER** wenn eine Handlung in der Vergangenheit beginnt und bis in die Zukunft weiterdauert:
  - o *He has been serving as President for several years* (Ende nicht absehbar)

- *He has served as President for several years (and will step down in a few days)*  
(Ende in Sicht)
- **PAST PERFECT TENSE** (Vorzeitigkeit) IMMER bei Handlungen, die vor der Erzählzeit (Past Tense) geschehen.
  - *Before they signed the agreement they had negotiated for many weeks. After I had taught in the UK, I traveled extensively in Russia.*
- **VERWENUNG VON "SEIT"**
  - **FOR** (Seit + Zeitdauer) + Present Perfect Tense:
    - Ich kenne ihn seit 3 Jahren = **I HAVE KNOWN him for 3 years.**
  - **SINCE** (Seit + Zeitpunkt) + Present Perfect T→
    - Ich kenne ihn seit vorgestern = **I HAVE KNOWN him since before yesterday.**
    - NIE: *I know him since yesterday.*

### **SIMPLE oder PROGRESSIVE (-ing Form)**

- **SIMPLE:** Sinneswahrnehmungen, Gefühle, Feststehende Tatsachen, allgemeine Wahrheiten, immer wiederkehrende Handlungen, die kurze Handlung, wenn von ihr eine längere unterbrochen wird..
  - *I see him coming now. I hate this person!*
  - *The sun rises in the East (every day).*
  - *Every semester students graduate.*
  - *Some students are brilliant, others not.*
  - *He paused when she was having her rage.*
- **PROGRESSIVE** Momentane Handlung/Zustand, einzigartige Handlung, länger dauernde Handlungen, Betonung der Länge einer Handlung, Ausdruck von Zorn oder Ironie, die längere von zwei Handlungen in einem Satz.
  - *I am writing (as we speak).*
  - *I am only doing this now.*
  - *I was working on this a long time.*
  - *It is taking me ages!*
  - *While she was giving a speech, he went out to smoke.*

## **Groß- und Kleinschreibung**

### **TITEL/ÜBERSCHRIFTEN**

- **An Analysis of the Complexity of Spatial Equations**
- **To Be or Not To Be**
- **Seeing Is Believing**
- **What Matter Most Is Sticking with the Story.**
  - (Präpositionen, Bindewörter, Artikel = klein, den Rest groß)

## GROSSCHREIBEN BEI BESTIMMT/KLEIN BEI UNBESTIMMT

- *President Clinton approached Congress* (=ein Bestimmter u.eine spezifische Institution). *Austria has a chancellor and the US a president.* (unbestimmt)
- *The President then turned to the Austrian Chancellor.* (bestimmt)
- *The Social Partnership* (bestimmte Institution), aber *the social partners* (irgendwelche analog zu "the politicians, the police men") ...*the German Trade Union Federation*, aber ...*the unions*.

## IMMER GROSSCHREIBEN BEI

- **Namen:** *The Tea Party, the Charter School Movement*
- **Parteien:** *The Social Democratic Party...the Conservatives, the Republicans...*
- **Ländernamen, Nationalitäten, Regionen:** *the Carinthian elections..., a Peruvian dish.*
- **Wissenschaftliche Disziplinen/Schulgegenstände:** *She majored in Political Science.*

**Syntax**  $S_{\text{ubject}} \rightarrow P_{\text{redicate}} - \rightarrow O_{\text{bject}}$

(Zeitangabe) Satzgegenstand  $\rightarrow$  Satzaussage  $\rightarrow$  dir. Objekt  $\rightarrow$  indirektes Objekt  $\rightarrow$  (Zeitangabe.)

- *He closes the window on his car* every night. -- Every night **he closes the window on his car.**
- On his car, he closes the window every night.

## UMSTELLUNG DER WORTSTELLUNG

- Es ist ein so mächtiges Land...*It is so powerful a country...a so powerful country*
- Der von mir häufig konsultierte Arzt war ein Scharlatan. *The physician frequently consulted by me was a quack. The frequently by me consulted physician...*
- Ein zweimal so hoher Turm...*a tower twice as high...*
- Der von allen ignorierte Mann,...*the man ignored by everybody*
- *Er war eine so beliebte Person, dass... he was so beloved a person that... NICHT-a-so beloved person.*
- Er war als Person so beliebt wie nur möglich... *He was as well-liked a person as can be...*

## ONLY

- *Only the boy had a ball.* (not the girls) -- *The only boy had a ball.* (there was 1 boy) -- *The boy had only a ball.* (and not something else) --*The boy had a ball only.*  
(deemphasizing what the boy had)

## PROBLEMATISCHE SATZVERKÜRZUNGEN

- **FALSCH:** "After not fighting hard enough, the Republicans quickly took advantage of Obama's weakness." Die Verkürzung "-ing" im Nebensatz bezieht sich auf das Subjekt im Hauptsatz, also auf "Republicans", was jedoch nicht dem Sinn des Satzes entspricht.
- **RICHTIG:** "After resigning, the chancellor spoke openly about the problem."
- **FALSCH:** "Broken down, I had to fix the car." (würde bedeuten "I am broken down, not the car.")

# Wichtige Beistrichregeln/Kommaregeln

- Wenn der Nebensatz zum Verständnis des Hauptsatzes **notwendig ist** = KEIN Komma.
  - *She asked the man who is my boss.* (nur diesen)
- Wenn der Nebensatz **nicht** zum Verständnis des Hauptsatzes **notwendig ist** = Komma.
  - *He asked a man, who came down the street.* (Irgendeinen, unbestimmt)
- Wenn die Satzordnung S-P-O umgestoßen wird (O, SP)
  - *She goes off /Off, she goes. He wrote the book/ The book, he..*
- Bei **Aufzählungen von mehr als zwei Dingen**/Personen in Verbindung mit „**and**“.
  - *They gave us our pencil, paper, and lots of time.*
  - *They traveled to Ireland, England, and Wales*
- Bei Einschüben (interjections)
  - *The results were, by and large, successful. Oh man, this was tough!*
  - *Academic institutions, the University of Salzburg, are in dire need of resources.*
- Um Missverständnisse zu vermeiden.
  - *Soon after, the meeting adjourned.*
  - *During the summer, days become longer.*
- Um im Satz einen Gegensatz auszudrücken.
  - *She wanted to see the physician, not the nurse.*
  - *She longed to find happiness, but found misery instead.*
- In Verbindung mit Zahlen
  - *June 19, 1942.*
  - *USD1,400.25*
  - *Book III, Chapter 9, page 2.*
  - *The counted 2,567,851 people present.*

# Wichtige Abkürzungen

- **cf.**, (“=compare/consult/see”) ...this can be found in the bible (cf., John’s Chapter V)
- **e.g.**, (“=for example”) ...the government raised taxes, e.g., the sales tax.
- **i.e.**, (“=such as”) ...they banned many things, i.e., public drunkenness.
- **etc.**, (“=and so on) ...all came, the students, the profs, etc.,,
- **a.o.**, (“=among others”) ...a.o., they had a book on Asia.
- **esp.**, (“=besonders”) ...it is humid, esp., during the rainy season.
- **v.** (=versus bei Gerichtsverfahren) ...*Brown v. Board of Education*
- **ibid.** (=am angegebenen Ort)
- **Achtung man beachte den Beistrich nach dem Punkt nach der Abkürzung!**
- **In der Regel Abkürzungen nicht im Fließtext verwenden.**

# GLIEDERUNG EINER ARBEIT

- Im Englischen ist es eher unüblich Arbeit mit "1.2.1...1.2.2...,1.2.3" zu gliedern, auch sind Inhaltsverzeichnisse bei Seminararbeiten und Aufsätzen nicht üblich.
- Eher drücken unterschiedlich formatierte Überschriften die Gliederung aus:

# **PRIMARY HEADING**

(2-3 spaces)

Text.....

## **Secondary Heading**

(1 space) (Text).....

### **Tertiary Heading**

(no space) (Text).....

#### *Lower-level heading.*

(no space) (Text).....